Undergraduate Courses offered by Centre of Buddhist Studies
(OPEN TO ALL FACULTIES)

**BSTC3044 Pāli language III**
Academic Year 2023–2024

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lecturer</th>
<th>Dr. Dipen Barua</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Office</td>
<td>Rm 4.12, 4/F, Centre of Buddhist Studies, The Jockey Club Tower, Centennial Campus</td>
</tr>
<tr>
<td>Mob./Office Tel.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>E-mail address</td>
<td><a href="mailto:dipen@hku.hk">dipen@hku.hk</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Offering Semester</td>
<td>Semester I</td>
</tr>
<tr>
<td>Schedule</td>
<td>Every Sunday from 6:30 pm to 9:30 pm</td>
</tr>
<tr>
<td>Class Venue</td>
<td>CPD 3.06</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Course Description**

Pāli is the language of a large body of Theravāda canonical and non-canonical Buddhist literature. Here we find a rich variety of texts that contain valuable information on the religious, social, political, literary and linguistic history of South Asia. Important contributions are made in Pāli to philosophy and psychology through the analysis of the nature of *dhammas*, the classification of various kinds of mind and mental states, phenomenal processes and their causal relations. All of these topics can be understood through a careful study of Pāli literature. The course is devoted to the understating and translating of selected Pāli passages, as well as explaining the content of the Pāli canon and its commentaries and gradually building sufficient vocabularies for the purpose of reading the Pāli texts independently.

**Course Content**

This course helps students to practice translating selected texts from Pāli to English. It introduces sentences, passages, and sections chosen from a variety of Pāli canonical texts, such as the *Dīgha Nikāya*, the *Majjhima Nikāya*, the *Samyutta Nikāya*, the *Aṅguttara Nikāya*, for students to learn grammar and practice translation skills with a focus given to analyzing Pāli passages meaningfully. Students will get the opportunity to develop their skills in understanding and translating the texts, while also acquainting themselves with the vast Pāli canonical literature.
Learning Outcome
By the end of this course, students are expected to read the Buddhist texts in Pāli with doctrinal value of early Buddhist teachings and culture. Students will also understand the nature of the Buddhist teachings within the context of the religion-philosophical system of ancient Indian thought.

Teaching and Learning Method
Lectures, class discussions and tutorials

Prerequisite
BSTC7007 Pāli II or teacher’s approval (For Master of Buddhist Studies)
Non-permissible combination: BSTC7113

BSTC2019. “Pāli language II” or possess equivalent knowledge (For UG Curriculum)
Non-permissible combination: BSTC2044

Assessment
50% coursework and 50% examination
- Coursework (50%):
  - Class participation (10%)
  - Mid-term test (10%)
  - Homework (15%)
  - Short essay (15%) [Due 22 Oct 2023]
    - It is a comprehensive essay on a selected Pāli passage. Key doctrinal terms should be analyzed and interpreted in the essay.
- Final examination (50%) will be held at the end of the semester. Students can use lecture notes, glossary and dictionary during exam.

Lecture Outline for Semester 1

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lesson</th>
<th>Date</th>
<th>Contents</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Lesson 1</td>
<td>3 Sept 2023</td>
<td>• Introduction to the course</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>• Dhammacakkappavattana Sutta (The Discourse on Setting the Wheel of Dhamma in Motion) [SN V 420 – 421]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>- Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Lesson 2 | 10 Sept 2023 | • *Dhammacakkappavattana Sutta (The Discourse on Setting the Wheel of Dhamma in Motion)* [SN V 421–422]  
  o Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis. |
| Lesson 3 | 17 Sept 2023 | • *Dhammacakkappavattana Sutta (The Discourse on Setting the Wheel of Dhamma in Motion)* [SN V 422–424]  
  o Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis. |
| Lesson 4 | 24 Sept 2023 | • *Satipaṭṭhāna Sutta (The Establishing of Mindfulness Discourse)*  
  [MN I 55–56]  
  o Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis. |
| Lesson 5 | 1 Oct 2023 | • *Satipaṭṭhāna Sutta (The Establishing of Mindfulness Discourse)*  
  [MN I 57–58]  
  o Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis. |
| Lesson 6 | 8 Oct 2023 | • *Satipaṭṭhāna Sutta (The Establishing of Mindfulness Discourse)*  
  [MN I 61–63]  
  o Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis. |
| Lesson 7 | 15 Oct 2023 | • *Nidānasamyutta (Connected Discourses on Causation)* [SN II 17–88]  
  o Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis.  
  **Short essay submission due** |
| Lesson 8 | 29 Oct 2023 | • *Maggasamyutta (Connected Discourses on the Path): Vibhaṅga Sutta* [SN V 8–9]  
  o Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis. |
| Lesson 9 | 5 Nov 2023 | • *Gahapati Vagga (Householders)* [AN IV 208–212]  
  o Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis. |
| Lesson 10 | 12 Nov 2023 | • *Bāla Vagga* (*Fools*) [AN I 61]  
• *Mettānisamsa Sutta* (The Discourse on Advantages of Loving-kindness) [AN V 342]  
  o Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis.  
• **Mid-term test** |
| Lesson 11 | 19 Nov 2023 | • *Dhammapada–Yamaka Vagga* (*The Path of the Dhamma–Pairs*) [Dhp 1–2]  
  o Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis. |
| Lesson 12 | 26 Nov 2023 | • *Dhammapada–Yamaka Vagga* (*The Path of the Dhamma–Pairs*) [Dhp 2]  
  o Guide to the text and meaning of the selected passages with grammatical analysis. |

**Notes:** Lecture notes and supplementary materials will be provided in class throughout the semester.

**Textbooks**


**Recommended Readings**


Buddhadatta, A.P. The New Pali Course (Parts I & II). *Sri Lanka: Buddhist Cultural Centre*,


**Pāli Dictionaries (online)**


**Note:**

**Plagiarism:**

Plagiarism is a serious academic offence. The University upholds the principle that plagiarism in any form is unacceptable and any student found plagiarizing is liable to disciplinary action in addition to failing the assessment concerned. Please read the following webpage on "plagiarism" for details: [http://arts.hku.hk/current-students/undergraduate/assessment/plagiarism](http://arts.hku.hk/current-students/undergraduate/assessment/plagiarism)

**Faculty Grade Expectations:** [http://arts.hku.hk/grade_expectations.pdf](http://arts.hku.hk/grade_expectations.pdf)